

Delibera n. **244/2013** del Senato Accademico del **17/12/2013**

pag. 1/6

OGGETTO: Accordo di cooperazione internazionale tra l'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo e l'Università Federale del Mato Grosso – Brasile			
N. o.d.g.: 09/01	Rep. n. 244/2013	Prot. n. 35055	UOR: SERVIZIO RICERCA E RELAZIONI INTERNAZIONALI

Nominativo	F	C	A	As	Nominativo	F	C	A	As
Stefano PIVATO	X				Paolo PASCUCCI	X			
Debora CAPORALE	X				Piero TOFFANO	X			
Micaela DI GIACOMO	X				Flavio VETRANO	X			
Piergiuseppe GABALLO				X	Enrico MORONI	X			
Orazio CANTONI	X				Roberta BOCCONCELLI	X			
Riccardo CUPPINI	X				Lucia Anna Maria POTENZA	X			
Ilario FAVARETTO	X				Salvatore RITROVATO	X			
Graziella MAZZOLI	X				Carmela NICOLETTI	X			
Nicola PANICHI	X				Vincenzo POMPILO	X			

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (A - Astenuto) - (As - Assente)

Partecipano alla seduta il Pro-Rettore Vicario, Prof. Giancarlo Ferrero e il Direttore Generale, Dott. Luigi Botteghi.

Il Consiglio del Dipartimento di Scienze della Terra, della Vita e dell'Ambiente (DiSTeVA), nella riunione del 3 ottobre 2013 ha approvato l'accordo di cooperazione internazionale tra l'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo e l'Università Federale del Mato Grosso – Brasile, avente l'obiettivo di realizzare e sviluppare relazioni di cooperazione tra le due Istituzioni attraverso collaborazioni di ricerca scientifica e di didattica su tematiche riguardanti l'area delle Scienze Biologiche. L'accordo non ha contenuto economico, ha durata di cinque anni e potrà essere rinnovato per un ulteriore periodo, con la firma di un nuovo accordo.

Il Consiglio di Amministrazione

- Visto lo Statuto della Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con Decreto Rettoriale n. 138/2012 del 2 aprile 2012 pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, n. 89 del 16 aprile 2012;
- Vista la delibera del Consiglio del Dipartimento di Scienze della Terra, della Vita e dell'Ambiente (DISTEVA) n.153/2013 del 3 dicembre 2013;
- Ritenuto che la convenzione sia meritevole di accoglimento per le finalità che intende perseguire;
- Sentito il Direttore Generale;

delibera

1. di approvare nel testo sottoriportato l'accordo con l'Università Federale del Mato Grosso – Brasile;
2. di dare mandato al Rettore di sottoscrivere l'accordo.

ACCORDO DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI URBINO CARLO BO (UNIURB) E L'UNIVERSITÀ FEDERALE DEL MATO GROSSO (UFMT)

Delibera n. **244/2013** del Senato Accademico del **17/12/2013**

pag. 2/6

L'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, con sede in Urbino, Via Aurelio Saffi, 2, 61029, Italia, rappresentata dal Rettore, Prof. Stefano Pivato, e l'Università Federale del Mato Grosso, con sede in Cuiabá, Avenida Fernando Corrêa da Costa, 2367, CNPJ. 33.004.540/0001-00, Mato Grosso, Brasile, rappresentata dal Rettore, Prof.ssa Maria Lúcia Cavalli Neder, constatato il comune interesse verso tematiche di ricerca scientifica e di didattica, concordano di stipulare il presente accordo di cooperazione accademica interna definito dagli articoli seguenti:

Art. 1 **Obiettivi**

Il presente accordo ha come obiettivi la realizzazione e lo sviluppo di relazioni di cooperazione internazionale tra le due Istituzioni attraverso una collaborazione di ricerca scientifica e di didattica su tematiche riguardanti l'area delle Scienze Biologiche.

Art. 2 **Modalità di cooperazione**

La cooperazione tra le due Istituzioni potrà essere sviluppata in una o più delle seguenti modalità:

1. Scambio di informazioni e pubblicazioni inerenti la ricerca scientifica, incluso lo scambio tra le biblioteche delle rispettive Istituzioni.
2. Sviluppo di progetti di ricerca;
3. Scambio di esperienze e informazioni didattiche;
4. Scambio di personale docente, studenti, ricercatori e servizi tecnici di entrambe le Istituzioni;
5. Organizzazione congiunta o partecipazione a dibattiti, convegni e simposi di comune interesse.
6. Accesso ai rispettivi laboratori scientifici e didattici.
7. Pianificazione di altre attività di cooperazione.

Art. 3 **Accordi specifici**

Al fine di perseguire l'obiettivo proposto, l'Università di Urbino Carlo Bo e l'Università Federale del Mato Grosso stabiliranno accordi su specifiche iniziative di collaborazione di ricerca o di didattica:

1. Descrivendo il programma di studio o progetto di ricerca.
2. Designando responsabili e partecipanti in ciascuna istituzione ad ogni singola attività.
3. Stabilendo la durata del programma o del progetto.
4. Determinando il finanziamento previsto per coprire le spese relative al programma o progetto e modalità di utilizzo dei fondi.
5. Tracciando un piano di lavoro congiunto per ogni attività in cooperazione. Casi specifici saranno materia di ulteriori accordi.

Art. 4 **Riconoscimento didattico**

Nel caso di programmi di studio congiunto o di scambio di studenti, saranno stabilite le modalità di riconoscimento degli studi, in conformità alla regolamentazione vigente per ciascuna delle parti.

Art. 5 **Risorse finanziarie**

Delibera n. **244/2013** del Senato Accademico del **17/12/2013**

pag. 3/6

Il presente accordo non prevede trasferimento di risorse finanziarie tra le parti, ciascuna delle quali provvederà autonomamente alle eventuali spese necessarie per completare le attività previste dalle iniziative progettuali.

Nel caso in cui il programma o progetto comporti aspetti economici, questi ultimi saranno definiti da convenzioni specifiche.

Art. 6

Disciplina della proprietà Intellettuale

Tutte le informazioni derivanti dalle attività congiunte svolte ai sensi del presente accordo, saranno a disposizione di entrambe le parti e saranno proprietà comune, salvo specifici diversi accordi.

I brevetti che potranno essere sviluppati saranno soggetti alle norme e alle leggi vigenti in materia di brevetti e diritti di autore o invenzione.

Art. 7

Informazioni confidenziali

Qualsiasi tipo di informazione di natura confidenziale derivante da questo Accordo dovrà essere tutelata in accordo con le leggi del rispettivo Paese.

Art. 8

Durata

Il presente Accordo avrà un periodo di durata di cinque (5) anni dalla data di apposizione dell'ultima firma di stipula, in conformità alle disposizioni statutarie e regolamentari delle parti. Lo stesso potrà essere ritenuto invalido dalle parti attraverso un avviso scritto con un preavviso minimo di sessanta (60) giorni.

Lo stesso potrà essere rinnovato attraverso la firma di un nuovo accordo.

Art. 9

Recesso

Il presente Accordo potrà essere rescisso unilateralmente da una delle parti, previa richiesta presentata per iscritto all'altra Istituzione con almeno sei mesi di anticipo e senza diritti ad indennizzo.

Il recesso non riguarderà i programmi o i progetti in esecuzione che non siano già stati oggetto di recesso specifico.

Art. 10

Controversie

Ogni controversia relativa al presente Documento sarà risolta da un Consiglio Speciale composto da un membro di ciascuna delle parti interessate e un terzo membro eletto dalle parti. Se questo non fosse possibile, varranno i principi del Diritto Internazionale.

Letto e approvato, il presente Accordo viene firmato in quattro (4) copie identiche, due (2) in lingua inglese e due (2) in lingua Italiana, in presenza dei testimoni sotto indicati, i quali apporranno anche la loro firma.

Delibera n. **244/2013** del Senato Accademico del **17/12/2013**

pag. 4/6

Prof.ssa Maria Lúcia Cavalli Neder
Rettore
Universidade Federal de Mato Grosso

Prof. Stefano Pivato
Rettore
Università degli Studi di Urbino 'Carlo Bo'

Data

Data

AGREEMENT OF INTERNATIONAL COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF URBINO CARLO BO AND THE FEDERAL UNIVERSITY OF MATO GROSSO (UFMT)

The University of Urbino Carlo Bo, located in Via Aurelio Saffi, 2, 61029, Urbino, Italy, and represented by the Rector Prof. Stefano Pivato, and the Federal University of Mato Grosso located in Avenida Fernando Correia, 2367, Cuiabá, Mato Grosso, Brazil, CNPJ. ° 33.004.540/0001-00, represented by the Rector, Professor Dr. Maria Lúcia Cavalli Neder, seen the common interest toward research and educational activities, agree in stipulating the present agreement of academic cooperation defined by the following articles:

Art 1

Objectives

The agreement aims to realize and develop relationships of international cooperation between both Institutions through a scientific and educational collaboration focused on topics concerning Biological Sciences.

Art. 2

Cooperation modalities

The cooperation between both Institutions will be developed according to one or more of the following modalities:

1. Exchange of information and publications about scientific research, including exchange between libraries of both Institutions.
2. Development of research projects.
3. Exchange of educational experiences and teaching information.
4. Exchange of university researchers and students as well as technical services of both Institutions.
5. Joined organization and/or participation to meetings, conferences and symposia of common interest.
6. Access to respective scientific and didactic laboratories.
7. Scheduling of other cooperation activities.

Art. 3

Specific agreements

Delibera n. **244/2013** del Senato Accademico del **17/12/2013**

pag. 5/6

In order to achieve the purposed objective, the University of Urbino Carlo Bo and the Federal University of Mato Grosso are going to establish agreements on specific initiatives of research and educational collaboration:

1. Describing the scientific program or research project.
2. Designating responsables and participants in each institution for every activity.
3. Establishing the length of the program or project.
4. Determining the financial resources to cover the expenses of the program or project, as well as how the funds are going to be used.
5. Defining a joined work-plan for every cooperation activity. Specific cases will be subjected to further agreements.

Art. 4

Educational acknowledgement

In case of joined study programs or student exchange, the modalities of educational acknowledgements will be established, according to the rules currently adopted in each Institution.

Art. 5

Financial resources

The current agreement does not imply the transfer of financial resources between the parts. Each university will independently deal with possible expenses necessary to complete the project activities.

Whether the project will involve economical aspects, they will be defined by specific conventions.

Art. 6

Regulation of the intellectual proprieties

All information coming from joined activities and aimed to satisfy the current agreement will be used by both parts, and deemed common propriety, unless specific agreements.

The mutual right of patents and authorship will respect the internal legal rules of the parts.

Art. 7

Confidential information

Any confidential information derived from the present agreement will be protected according to the respective Country's laws.

Art. 8

Duration

The present Agreement will remain in force for five (5) years from the last date of its signing, according to the statutory and regulatory arrangements of both parts. The agreement can be declared invalid by any of the parts, by means of notice in writing with the minimum notice of sixty (60) days.

The same can be renewed by signing a new agreement.

Art. 9

Withdrawal

The current Agreement can be withdrawn by one of the parts by writing a notice to the other Institution, at least six (6) months before, without refund rights.

Delibera n. **244/2013** del Senato Accademico del **17/12/2013**

pag. 6/6

The withdrawal will not involve running programs or projects that have not already been subjected to a specific withdrawal.

Art. 10
Divergences

Any divergence that may arise out of this Document shall be resolved by a Special Council, which will be composed of one member of each part and a third member elected by the parts. If not possible, it will appeal to the principles of the International Rights.

Read and approved, the present Agreement will be signed in four (4) copies of equal form and content, two (2) in English language and two (2) in Italian language, in the presence of the below-mentioned witnesses who will also place their signatures.

Prof. Maria Lúcia Cavalli Neder
Rector
Universidade Federal de Mato Grosso

Prof. Stefano Pivato
Rector
Università degli Studi di Urbino Carlo Bo

Data

Data